

POLICE DE HO CHI MINH VILLE

**LIVRET DE FAMILLE**

Numéro: **31190023244**

Nom et prénom du chef du foyer: **PHAM HUU TUAN**

Lieu de résidence: **30, Rue 59, Section 2**

**Quartier de An Phu**

**Arrondissement 2**



*Le 13 mars 2019*

**P/O le Chef de la Police  
de l'Arrondissement 2**

*(signé et tamponné)*

**Lieutenant-colonel NGUYEN Dinh Duong**

Dossier du livret de famille N°: **31190004108-31190023244 HG**

Livret d'enregistrement de résidence permanente: Page:

**CHEF DU FOYER**

Nom et prénom: **PHAM Huu Tuan**

Autre nom et prénom:

Date de naissance: **le 27.04.1965**

Sexe: **Masculin**

Origine: **Dai Tap, Khoai Chau, Hung Yen**

Groupe ethnique: **Kinh**

Nationalité: **vietnamienne**

Carte d'identité n°: **024 355 403**

Passeport n°:

Profession, lieu de travail:

Lieu de résidence avant l'arrivée: détachement du foyer

Officier d'enregistrement

*(signé)*

**NGUYEN Thi Ha**

*Le 13 mars 2019*

**P/O le Chef de la Police  
de l'Arrondissement 2**

*(signé et tamponné)*

**Lieutenant-colonel NGUYEN Dinh Duong**

Raison d'annulation de l'enregistrement de résidence:

Officier d'enregistrement

*(signé)*

*Jour ... mois... année*

**Chef de la Police ...**

*(signé et tamponné)*

**TRADUCTION**



RELATION AVEC LE CHEF DU FOYER : Épouse

Nom et prénom: **PHAM Thi Dung**

Autre nom et prénom:

Date de naissance: **le 10.07.1973** Sexe: **Féminin**

Origine: **Dai Tap, Khoai Chau, Hung Yen**

Groupe ethnique: **Kinh** Nationalité: **vietnamienne**

Carte d'identité n°: **023 669 558** Passeport n°:

Profession, lieu de travail:

Lieu de résidence avant l'arrivée: détachement du foyer

Officier *Le 13 mars 2019*  
d'enregistrement **P/O le Chef de la Police**  
*(signé)* **de l'Arrondissement 2**  
**NGUYEN Thi Ha** *(signé et tamponné)*  
**Lieutenant-colonel NGUYEN Dinh Duong**

Raison d'annulation de l'enregistrement de résidence:

Officier d'enregistrement *Jour ... mois... année*  
*(signé)* **Chef de la Police**  
*(signé et tamponné)*

RELATION AVEC LE CHEF DU FOYER : Fils

Nom et prénom: **PHAM Cao Lam**

Autre nom et prénom:

Date de naissance: **le 21.01.1994** Sexe: **Masculin**

Origine: **Dai Tap, Khoai Chau, Hung Yen**

Groupe ethnique: **Kinh** Nationalité: **vietnamienne**

Carte d'identité n°: **024 950 388** Passeport n°:

Profession, lieu de travail:

Lieu de résidence avant l'arrivée: détachement du foyer

Officier *Le 13 mars 2019*  
d'enregistrement **P/O le Chef de la Police**  
*(signé)* **de l'Arrondissement 2**  
**NGUYEN Thi Ha** *(signé et tamponné)*  
**Lieutenant-colonel NGUYEN Dinh Duong**

Raison d'annulation de l'enregistrement de résidence:

Officier d'enregistrement *Jour ... mois... année*  
*(signé)* **Chef de la Police**  
*(signé et tamponné)*

**TRADUCTION**

RELATION AVEC LE CHEF DU FOYER : Fils

Nom et prénom: **PHAM Cao Thang**

Autre nom et prénom:

Date de naissance: **le 15.07.1997**Sexe: **Masculin**Origine: **Dai Tap, Khoai Chau, Hung Yen**Groupe ethnique: **Kinh**Nationalité: **vietnamienne**Carte d'identité n<sup>0</sup>: **025 636 041**Passeport n<sup>0</sup>:

Profession, lieu de travail:

Lieu de résidence avant l'arrivée: détachement du foyer

Officier  
d'enregistrement  
(signé)  
**NGUYEN Thi Ha**

*Le 13 mars 2019*  
**P/O le Chef de la Police  
de l'Arrondissement 2**  
(signé et tamponné)

**Lieutenant-colonel NGUYEN Dinh Duong**

Raison d'annulation de l'enregistrement de résidence:

Officier d'enregistrement  
(signé)

*Jour ... mois... année*  
**Chef de la Police**  
(signé et tamponné)

RELATION AVEC LE CHEF DU FOYER :

Nom et prénom:

Autre nom et prénom:

Date de naissance:

Sexe:

Origine:

Groupe ethnique:

Nationalité:

Carte d'identité n<sup>0</sup>:Passeport n<sup>0</sup>:

Profession, lieu de travail:

Lieu de résidence avant l'arrivée:

Officier d'enregistrement  
(signé)

*Jour ... mois... année*  
**Chef de la Police**  
(signé et tamponné)

Raison d'annulation de l'enregistrement de résidence:

Officier d'enregistrement  
(signé)

*Jour ... mois... année*  
**Chef de la Police**  
(signé et tamponné)

Je, soussignée Dinh Thi Lan Anh, m'engage à assumer la responsabilité de l'exactitude de la traduction du document vietnamien ci-joint en français.

Tôi tên là Đinh Thị Lan Anh, cam đoan chịu trách nhiệm về tính chính xác của bản dịch từ tiếng Việt sang tiếng Pháp đúng theo văn bản tiếng Việt đính kèm theo đây.

Người dịch  
La traductrice

  
Mme Đinh Thị Lan Anh

Je, soussigné Guillaume DE MIRIBEL, Responsable du service traduction/interprétariat - Institut français du Vietnam – Ambassade de France au Vietnam, certifie la signature de Madame Dinh Thi Lan Anh sur cette traduction.

Tôi tên là Guillaume DE MIRIBEL, Phụ trách phòng biên/phiên dịch – Viện Pháp ngữ Việt Nam – Đại sứ quán Pháp tại Việt Nam, xác nhận chữ ký của chị Đinh Thị Lan Anh, người dịch văn bản này.

Phụ trách phòng biên/phiên dịch  
Responsable du service traduction/interprétariat



  
Guillaume DE MIRIBEL